Downloaded via the EU tax law app / web

Kaw?a C-116/10

L-Istat tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu

u

Administration de l'enregistrement et des domaines

vs

Pierre Feltgen, li ja?ixxi b?ala kuratur fil-pro?edura ta' falliment ta' Bacino Charter Company SA,

u

Bacino Charter Company SA

(talba g?al de?i?joni preliminari mressqa

mill-Cour de cassation (il-Lussemburgu))

"Sitt Direttiva tal-VAT — E?enzjonijiet – Artikolu 15, punti 4(a) u 5 — E?enzjoni tal-operazzjonijiet ta' kiri ta' vapuri — Portata"

Sommarju tas-sentenza

Dispo?izzjonijiet fiskali — Armonizzazzjoni tal-li?ijiet — Taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? — Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud — E?enzjonijiet previsti mis-Sitt Direttiva — E?enzjoni tal-kiri ta' vapuri u?ati g?an-navigazzjoni fl-ib?ra miftu?a

(Direttiva tal-Kunsill 77/388, Artikolu 15, punt 5)

L-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva 77/388, dwar l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg?, kif emendata bid-Direttiva 91/680, g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud prevista f'din id-dispo?izzjoni ma tapplikax g?al servizzi li jikkonsistu fit-tqeg?id ta' vapur, bi ?las, flimkien ma' ekwipa??, g?ad-dispo?izzjoni ta' individwi g?all-finijiet ta' vja??i ta' divertiment f'ib?ra miftu?a.

Fil-fatt, dan l-artikolu jirrigwarda l-kiri ta' vapuri u?ati g?an-navigazzjoni fl-ib?ra miftu?a u li j?orru passi??ieri bi ?las jew li joperaw attività kummer?jali, industrijali jew tas-sajd. Sabiex din l-operazzjoni ta' kiri tkun e?enti ta?t din id-dispo?izzjoni je?tie? li l-kerrej ta' tali vapur ju?ah biex jopera attività ekonomika. Minn dan isegwi li, jekk il-vapur jinkera lil persuni li ju?awh esklu?ivament g?ad-divertiment u mhux g?all-profitt, ming?ajr ebda attività ekonomika, il-kiri ma jissodisfax il-kundizzjonijiet espli?iti g?all-e?enzjoni mill-VAT previsti fil-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva.

(ara l-punti 13, 14, 21 u d-dispo?ittiv)

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla)

22 ta’ Di?embru 2010 (*)

“Sitt Direttiva tal-VAT – E?enzjonijiet – Artikolu 15, punti 4(a) u 5 – E?enzjoni tal-operazzjonijiet ta’ kiri ta’ vapuri – Portata”

Fil-Kaw?a C?116/10,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa mill-Cour de cassation (il-Lussemburgu), permezz ta’ de?i?joni tat-18 ta’ Frar 2010, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-3 ta’ Marzu 2010, fil-pro?edura

L-Istat tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu,

Administration de l’enregistrement et des domaines

vs

Pierre Feltgen, li ja?ixxi b?ala kuratur fil-pro?edura ta’ falliment ta’ Bacino Charter Company SA,

Bacino Charter Company SA,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn K. Lenaerts, President tal-Awla, D. Šváby, R. Silva de Lapuerta, E. Juhász u G. Arestis (Relatur), Im?allfin,

Avukat ?enerali: N. Jääskinen,

Re?istratur: A. Calot Escobar,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ippre?entati:

– g?all-Istat tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu u g?all-Administration de l’enregistrement et des domaines, minn F. Kremer u P.-E. Partsch, avukati,

– g?al M. Feltgen, li ja?ixxi b?ala kuratur fil-pro?edura ta’ falliment ta’ Bacino Charter Company SA, u Bacino Charter Company SA, minn B. Felten, avukat,

– g?all-Gvern ?ermani?, minn T. Henze, C. Blaschke u B. Klein, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern ?iprijott, minn D. Kallí, b?ala a?ent,

– g?all-Kummissjoni Ewropea, minn M. Afonso, b?ala a?ent,

wara li rat id-de?i?joni, me?uda wara li nstema’ l-Avukat ?enerali, li l-kaw?a tinqata’ ming?ajr konklu?jonijiet

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta’ Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta’ stima (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 23), kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill 91/680/KEE, tas-16 ta’ Di?embru 1991 (?U Edizzjoni Spe?jali bil-Malti, Kapitolu 9, Vol. 1, p. 160, iktar ’il quddiem is-“Sitt Direttiva”).

2 Din it-talba tressqet fil-kuntest ta’ kaw?a bejn l-Istat tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu u l-Administration de l’enregistrement et des domaines (iktar ’il quddiem l-“amministrazzjoni fiskali”), u P. Feltgen, kuratur fil-pro?edura ta’ falliment ta’ Bacino Charter Company SA, kumpanija stabbilita skont il-li?i Lussemburgi?a, u din l-a??ar kumpanija (iktar ’il quddiem “Bacino”), dwar is-su??ett tal-?las min-na?a tag?ha tat-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar ’il quddiem “VAT”) li jidhru fl-istima tat-taxxa g?as-snin ta’ ?idma 1998 u 1989.

Il-kuntest ?uridiku

Il-le?i?lazzjoni tal-Unjoni

3 Ta?t it-titolu “E?enzjonijiet tal-esportazzjonijet u tran?azzjonijet simili u trasport internazzjonali”, l-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva jipprovdi:

“Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijet o?ra tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ej ta?t il-kundizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?all-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara ta’ l-e?enzjonijet u tal-prevenzjoni ta’ kwalunkwe e?enzjoni possibbli, evitar [eva?joni] u abbu?:

[...]

4. il-provvista ta’ o??etti g?all-g?oti tal-karburant u l-provedimenti g?all-bastimenti:

a) u?ati fin-navigazzjoni fl-ib?ra miftu?a u j?orru passi??ieri g?al ?las u u?ati g?all-iskop kummer?jali, industrijali jew g?all-attivitajiet tas-sajd;

b) u?ati g?as-salvata?? u g?ajnuna fil-ba?ar, g?as-sajd mal-kosta, ?lief bl-e?[?]ezzjoni, g?al ta’ l-a??ar, g?all-provvedimenti tal-vapuri;

[...]

5. il-provvista, modifikazzjoni, tiswija, manteniment, nolle??jar u kiri ta’ vapuri msemmija fil-paragrafu 4 (a) u (b) [u i]l-provvista, kiri, tiswija u manteniment tat-tag?mir - inklu? it-tag?mir tas-sajd - inkorporat jew u?at hemmhekk;

[...]”

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

4 Is-Sitt Direttiva ?iet trasposta fis-sistema legali Lussemburgi?a permezz tal-li?i, tat-12 ta' Frar 1979, dwar it-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem il-"li?i Lussemburgi?a"). It-tieni in?i? tal-Artikolu 43(1)(i) ta' din il-li?i, fil-ver?joni tag?ha applikabbli fid-data ta' meta se??ew il-fatti tal-kaw?a prin?ipali, jipprevedi li l-g?oti ta' servizzi inti?i g?all-?ti?ijiet tan-navigazzjoni marittima huma e?enti mill-VAT fil-limiti u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti mir-Regolament tal-Gran Dukat.

5 L-ewwel in?i? tal-Artikolu 7(2)(a) tar-Regolament tal-Gran Dukat, tas-16 ta' ?unju 1999, dwar l-e?enzjoni tat-taxxa fuq il-valur mi?jud ta' operazzjonijiet ta' esportazzjonijet barra l-Komunità, ta' kunsinni intra-Komunitarji ta' beni u ta' operazzjonijiet o?ra jippre?i?a li, bi provvista ta' servizzi g?all-?ti?ijiet tan-navigazzjoni marittima b'konformità mal-imsemmi Artikolu 43, hemm lok li jinftiehem b?ala l-innole??jar u l-kiri ta' vapuri, bl-esklu?joni ta' jottijiet u ta' vapuri o?ra inti?i g?ad-divertiment jew g?all-isport, u?ati g?an-navigazzjoni marittima u li ji?guraw it-trasport bi ?las ta' persuni jew ta' o??etti jew l-e?er?izzju ta' attività kummer?jali, industrijali jew tas-sajd.

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

6 Bejn l-10 ta' Lulju 1998 u t-8 ta' Awwissu 1999, Bacino po??iet b'mod regolari vapur li hija proprjetarja tieg?u kif ukoll ekwipa?? bi ?las, g?ad-dispo?izzjoni ta' individwi biex iba??ru f'ib?ra miftu?a g?al finijiet ta' divertiment. Peress li qieset li din l-operazzjoni kienet e?entata mill-VAT, Bacino ma ?allsitx taxxa.

7 Peress li qieset li ma kienx hemm lok li tapplika l-e?enzjoni mill-VAT skont it-tieni in?i? tal-Artikolu 43(1)(i) tal-li?i Lussemburgi?a, inkwantu dan il-vapur ma kienx vapur kummer?jali, i?da jott skont ir-regolament tal-Gran Dukat imsemmi fil-punt 5 ta' din is-sentenza, l-amministrazzjoni fiskali nnotifikat lil Bacino, matul s-sena 2001, permezz ta' stimi tat-taxxa li jikkorrispondu g?as-snin 1998 u 1999, li jinkludu l-ammonti li kienu dovuti mill-kumpanija b?ala VAT.

8 Wara lment li ma kellux e?itu tajjeb, Bacino kkontestat din l-impo?izzjoni quddiem it-Tribunal d'arrondissement tal-Lussemburgu, u sostniet li din l-operazzjoni kienet taqa' fl-ambitu tat-tieni in?i? tal-Artikolu 43(1)(i) tal-li?i Lussemburgi?a.

9 Peress li r-rikors tag?ha ?ie mi??ud, Bacino appellat quddiem il-Cour d'appel, li laqg?et ir-rikors tag?ha. Din il-qorti kkonkludiet, b'mod partikolari, li kien hemm servizz prin?ipali ta' kiri ta' vapur bl-ekwipa?? u servizz an?illari ta' trasport. Billi ?ie kkonstatat li l-vapur li dak i?-?mien kien proprjetà ta' Bacino intu?a fl-ib?ra miftu?a u li t-traffiku tal-passi??ieri kien im?allas b'tali mod li l-kiri ta' dan il-vapur kienet operazzjoni kummer?jali, din il-qorti kkunsidrat li ?-?ew? kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva ?ew sodisfatti.

10 L-awtorità fiskali ippre?entat appell quddiem il-Cour de cassation li, peress li kkunsidrat li s-soluzzjoni tal-kaw?a prin?ipali te?tie? l-interpretazzjoni tad-dritt Komunitarju, idde?idiet li tissospendi l-pro?eduri quddiemha u li tag?mel lill-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

"Jistg?u servizzi mog?tija mill-proprjetarju ta' bastiment li jipprovdih bi ?las, flimkien ma' ekwipa??, g?ad-dispo?izzjoni ta' individwi g?all-finijiet ta' vja??i ta' divertiment fl-ib?ra miftu?a g?all-klijenti tag?hom, ji?u e?entati skont l-Artikolu 15(5) [il-punt 5 tal-Artikolu 15] tas-Sitt Direttiva [...], jekk dawn is-servizzi huma kkunsidrati fl-istess ?in kemm b?ala kiri ta' bastiment u kif ukoll b?ala servizz ta' trasport?"

Fuq id-domanda preliminari

11 Permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi, essenzjalment, jekk il-punt 5 tal-

Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva g?andux ji?i interpretat fis-sens li l-e?enzjoni mill-VAT prevista minn din id-dispo?izzjoni g?andhiex tapplika g?al servizzi ta' tqeg?id ta' vapur bi ?las, flimkien ma' ekwipa??, g?ad-dispo?izzjoni ta' individwi g?al finijiet ta' vja??i ta' divertiment fl-ib?ra miftu?a.

12 F'dan ir-rigward, g?andha titfakkar il-?urisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-?ustizzja li tg?id li, g?all-interpretazzjoni ta' dispo?izzjoni tad-dritt Komunitarju, ma g?andhomx ji?u kkunsidrati biss il-kliem tag?ha i?da wkoll il-kuntest tag?ha u l-g?anijiet tal-le?i?lazzjoni li minnha hija tag?mel parti (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tas-17 ta' Novembru 1983, Merck, 292/82, ?abra p. 3781, punt 12; tal-1 ta' Marzu 2007, Schouten, C?34/05, ?abra p. I?1687, punt 25, u tat-3 ta' Di?embru 2009, Klarenberg, C?466/08, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punt 24).

13 G?andu ji?i mfakkar f'dan ir-rigward, li l-kliem tal-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva, li jirreferi g?all-punt 4(a) tal-Artikolu 15, isemmi l-kiri ta' vapuri u?ati g?an-navigazzjoni fl-ib?ra miftu?a u li j?orru passi??ieri bi ?las jew li joperaw attività kummer?jali, industrijali jew tas-sajd. Sabiex din l-operazzjoni ta' kiri tkun e?enti ta?t din id-dispo?izzjoni je?tie? li l-kerrej ta' tali vapur ju?ah biex jopera attività ekonomika.

14 Minn dan isegwi li, jekk, b?al fil-ka? odjern, il-vapur jinkera lil persuni li ju?awh esklu?ivament g?ad-divertiment u mhux g?all-profitt, ming?ajr ebda attività ekonomika, il-kiri ma jissodisfax il-kundizzjonijiet espli?iti g?all-e?enzjoni mill-VAT previsti fil-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva.

15 Barra minn hekk, g?andu ji?i osservat li l-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva je?enta wkoll, permezz ta' riferiment g?al dan il-punt 4(b) tal-Artikolu 15, il-kiri ta' vapuri tas-salvata?? u assistenza fil-ba?ar, jew vapuri li huma involuti f'sajd kostali, ?lief bl-e??ezzjoni g?al dawn tal-a??ar g?all-provvisti tal-vapur. Madankollu, il-ka?ijiet koperti minn dawn id-dispo?izzjonijiet huma manifestament estraneji g?all-fatti inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali.

16 L-interpretazzjoni li tinsab fil-punti 13 u 14 tas-sentenza pre?enti hija, wkoll, sostnuta mill-g?an tas-sistema ta' e?enzjonijiet skont l-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva, li, fil-ka? ta' tran?azzjonijiet ta' esportazzjoni, it-tran?azzjonijiet ta' din ix-xorta u trasport internazzjonali, li jikkonsisti fl-osservanza tal-prin?ipju ta' tassazzjoni ta' prodotti jew servizzi kkon?ernati fil-post tad-destinazzjoni tag?hom (ara s-sentenza tat-18 ta' Ottubru, 2007, Navicon, C?97/06, ?abra. p. I-8755, punt 29).

17 Skont dawn il-kundizzjonijiet, l-e?enzjoni prevista fil-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva ma tapplikax g?all-kiri ta' vapuri inti?i g?all-utenti li bi?siebhom ju?awha g?al finijiet strettament privati, b?ala konsumaturi finali.

18 Huwa wkoll importanti li wie?ed jinnota li l-ispjegazzjoni tar-ra?unijiet li jakkumpanjaw il-proposta tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill dwar l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq in-negozju – is-Sistema Komuni tat-Taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ippre?entata mill-Kummissjoni Ewropea lill-Kunsill tal-Komunitajiet Ewropej fid-29 ta' ?unju 1973, tipprovdi b'mod espli?itu li l-vapuri tar-rikreazzjoni huma esklu?i mill-e?enzjoni ta?t il-punt 5 tal-Artikolu 15 ta' din id-direttiva u li s-servizzi pprovduti g?all-konsum finali relatati mag?hom g?andhom ikunu su??etti g?all-VAT. Dan id-dokument jikkonferma li l-kirjiet ta' vapur mog?tija lill-konsumaturi finali inti?i g?ad-divertiment jew rikreazzjoni huma esklu?i mill-iskop ta' din l-e?enzjoni.

19 Barra minn hekk, skont il-?urisprudenza stabbilita, l-e?enzjonijiet tal-VAT g?andhom ji?u interpretati b'mod restrittiv peress illi dawn jikkostitwixxu e??ezzjonijiet g?all-prin?ipju ?enerali li kull servizz ipprovdut bi ?las minn persuna taxxabbli huwa su??ett g?al din it-taxxa (ara b'mod partikolari, is-sentenzi tas-26 ?unju 1990, Velker International Oil Company, C?185/89, ?abra p. I?2561, punt 19 u tal-14 ta' Settembru 2006, Elmeka, C?181/04 sa C?183/04, ?abra. p. I?8167,

punt 15).

20 Barra minn hekk, l-interpretazzjoni li tinsab fil-punti 13 u 14 tas-sentenza pre?enti ma tistax ti?i kkontestata permezz tal-klassifikazzjoni fid-dritt nazzjonali tas-servizzi inkwistjoni fil-kaw?a prin?ipali, li ma taffettwax ir-risposta li g?andha ting?ata g?ad-domanda mill-qorti tar-rinviju. Fil-fatt, mill-?urisprudenza tal-Qorti tal-?ustizzja, b'mod partikolari, mill-punti 27 u 28 tas-sentenza Navicon, i??itata iktar 'il fuq, li kienet tikkon?erna spe?ifikament l-interpretazzjoni tal-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva, jirri?ulta li l-issu??ettar g?all-VAT ta' tran?azzjoni partikolari jew e?enzjoni tag?ha ma tiddependix fuq il-klassifikazzjoni tag?ha fid-dritt nazzjonali, peress li, skont ?urisprudenza stabbilita, jekk, skont is-sentenza introduttiva tal-imsemmi Artikolu 15, l-Istati Membri g?andhom jistabbilixxu l-kundizzjonijiet tal-e?enzjonijiet sabiex ji?guraw l-applikazzjoni korretta u ?ara u jipprevjenu kull frodi, kull eva?joni u kull abbu? possibbli, dawn il-kundizzjonijiet ma jaffettwawx id-definizzjoni tal-kontenut tal-e?enzjonijiet previsti.

21 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet kollha pre?edenti, ir-risposta li g?andha ting?ata g?ad-domanda mag?mula hija li l-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-e?enzjoni mill-VAT prevista minn din id-dispo?izzjoni ma tapplikax g?as-servizzi li jikkonsistu fit-tqeg?id ta' vapur, bi ?las, flimkien ma' ekwipa??, g?ad-dispo?izzjoni ta' individwi g?all-finijiet ta' vja??i ta' divertiment f'ib?ra miftu?a.

Fuq l-ispejje?

22 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja (It-Tielet Awla) taqta' u tidde?iedi:

Il-punt 5 tal-Artikolu 15 tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, dwar l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet tal-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, kif emendata bid-Direttiva tal-Kunsill 91/680/KE, tas-16 ta' Di?embru 1991, g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-e?enzjoni mit-taxxa fuq il-valur mi?jud prevista f'din id-dispo?izzjoni ma tapplikax g?al servizzi li jikkonsistu fit-tqeg?id ta' vapur, bi ?las, flimkien ma' ekwipa??, g?ad-dispo?izzjoni ta' individwi g?all-finijiet ta' vja??i ta' divertiment f'ib?ra miftu?a.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-Fran?i?.